

# 愛

因为有你



MSI 国际专业服务机构  
20周年庆 故事集

# 目录

## MSI 简介

- 02 带着爱来中国  
锦煌
- 04 一封来信，一份鼓励  
宏善 & 翠秀
- 06 全是恩典  
小龙
- 08 信、望、爱在儿科  
可怡
- 10 陪伴  
南希
- 12 瞄准目标  
晓斌
- 14 我们成了一台戏  
威德 & 洁泉
- 16 重新站起来  
王宇
- 18 奇妙礼物  
亚嘎
- 20 他们笑了  
乔舒亚
- 22 我又成了火星星人  
费田妮
- 24 Relocating to China  
Hui Kheng
- 26 Compelled by Love  
Cedric
- 28 Becoming a Real Teacher  
Ershi/ Wanda
- 30 Do not give up  
Daphne
- 32 佳美脚踪  
西昌队员

# 爱因为有你

## 编者语

MSI 在中国服务了 20 年，有来自 16 个国家地区，近 900 个队伍约 5700 位专业人士，以他们个人专业甚至携家带眷，志愿来服务内地百姓，活出全人关怀的榜样，传递对人的关爱之心。我们很感恩有四川省人民对外友好协会与各地政府、相关部门领导的信任与支持，陪伴我们走过这 20 年。也因此在内陆各地有机会结交许多朋友，感谢他们容许我们参与在他们的生命成长中，在这其中，不都是轰轰烈烈的事迹，但有许多生命交流的故事。欣逢 MSI 20 周年庆，在感恩之中，我们集结了一些本地朋友、工作人员、MSI 总部、短期与长期志愿者在 MSI 20 年的生命故事，与您分享这些真真实实深刻在彼此心中的感动。其实这些生命故事仍在发生中，但愿我们也有与您生命相交的机会，成为彼此的祝福！

## MSI 办事处

### 香港总部：

香港九龙新蒲岗双喜街 9 号  
汇达商业中心 702 室  
电话：(852) 2394 5288 传真：(852) 2390 3449  
网站：www.msips.org

### 四川代表处：

中国四川省成都市林荫街 9 号  
翠海庭三幢三单元 502 号 邮编 610041  
电话：(028) 8545 8580 传真：(028) 8544 6282

### 云南代表处：

中国云南省昆明市近华浦路  
近华商住楼 B 栋三单元 502 号 邮编 650118  
电话：(0871) 825 2029 传真：(0871) 825 2659

# MSI 简介

国际专业服务机构 MSI Professional Services Limited（以下简称“MSI”，原名国际医疗服务机构），创立于 1994 年，国际总部设在香港，并在四川省成都市和云南省昆明市设有代表处，均为当地注册（或备案）的非牟利社会公益专业服务机构。

MSI 是由美国、加拿大、新加坡、马来西亚、韩国、澳大利亚、菲律宾、新西兰、英国、德国、日本和香港及台湾等国家地区热心社会公益的基督徒专业人士所组成。借着募捐和一些基金会的支持，对内陆偏远地区人民提供扶助和服务。

## MSI 的服务宗旨

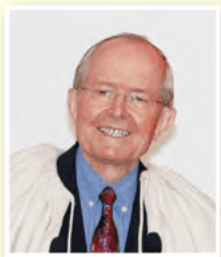
MSI 是一个面向中国，以爱服务人民的专业服务机构，志在关心公益，造福当地社区。在政府的指导下以及与政府长期合作协议的基础上提供专业服务，并与当地政府单位一起合作，共同开展工作，致力于发展一个稳定、健康、和谐的社会。

## MSI 的服务原则

- 遵守中国宪法、法律和政府的规章制度。
- 尊重当地人民的风俗习惯、文化传统和社会背景。
- 本着实事求是和科学发展观，综合考虑社区和个人全面发展的需要，以全人关怀理念提供各种专业服务（包括医疗和社区卫生、英语教育、畜牧和农业、企业管理培训、青年培训、社区发展等）。
- 为促进中国偏远地区、乡村及个别城镇在经济和社会方面发展而努力。
- 谨慎招募愿意服务中国的世界各地专业人士，并与当地有相同理念的志愿人士并肩服务，以爱将我们的专业知识和技能传递给人民，并由他们回馈到自己的社区。

# 带着爱来中国

❤ 锦煌



不久前「人民日报出版社」出版了一本戴德生的传记《带着爱来中国》。戴德生的曾孙——MSI 已故荣誉总裁泰乐博士，就在我们中间，体现了这传承。他的一生向我们展示了一个现代版的「戴德生」榜样。

## 与中国认同

泰乐博士 1929 年生于河南开封，在中国长大。第二次大战时期，正值少年的他和姊姊、妹妹、弟弟和祖父一起被关在山东的日军战俘营，与父母分隔长达五年半。1945 年重获自由后，全家人得以团聚。泰乐博士在美国完成学业后，到台湾教学，后来又移居新加坡，在基督教机构工作。

年近六十五岁时，眼见中国对外门户逐渐开放，可以回到当年的出生地，帮助那里的百姓。于是 1994 年，泰乐博士与同道们一起创办了「MSI 国际专业服务机构」，并担任总裁长达十年之久，以其在世上的最后一段路程祝福了我们。他谦称自己是一个普通人，然而不但西方人敬佩他，全球各地的华人更敬重他。

有些西方人形容他是「一个长着西方面孔的中国人」；中国的领导们却给了他一个独特的称号：「老华侨」。1980 年初，中国改革开放，泰乐博士回出生地开封，鉴于他对中国历史的了解，中国语文又可以和中国人媲美，许多思维方式也和中国人接近，公安

局就在他的证件上盖了一个「老华侨」的印章，使其可以自行前往。后来许多内地朋友，与他接触的政府相关领导，也都爱称他为「老华侨」。中国政府也曾多次表扬他，一个山城特别赠予他荣誉市民的身份。对中国人来说，泰乐博士是一位好友、自家人，中国大家庭中的一员。

## 活跃的荣誉总裁

2004 年泰乐博士卸下总裁的职责后一个月，即发现患有肝癌。他开始与癌症长期抗战，动了大手术，并接受许多痛苦磨人的治疗；然而却不减其关爱中国的殷切之心。四川大地震发生后，他直接赶到第一线，协助救援、安慰受灾者。金融海啸来袭时，他虽然病重，仍不辞劳苦地协助策划，设法支持许多因失业从沿海地区回到四川家乡的民工。

## 平凡的人，非凡的爱

泰乐博士是一位了不起的人，一位信心的勇士。本着对贫苦穷乏者的真诚关爱，谦卑、低调地服务，他动员了数以千计的专业人士到中国服务。他甘愿平凡，我们却记念他非凡的爱，因为他作风朴实，慷慨无私地奉献，活出自家的传承——《带着爱来中国》。

在他离世前几天，躺在医院的病榻上已无法多言，仍鼓励我们要坚持爱、服务中国。道别时，说「再见」，他伸出双臂拥抱我，眼眶里满是泪水。无言的举动，令我再次想起他「将信心化为行动」的理念。

泰乐博士是我们宝贵的榜样——非以役人，乃役于人。





# 一封来信，一份鼓励

❤ 宏善 & 翠秀

1999 年 MSI 在四川省凉山州昭觉县成立了昭觉青年创业培训中心，至今已有十五。我和妻子在 2000 年来到「中心」服务，协助教计算机、家政、缝纫和参与管理工作，接触到不少当地的年轻人。不知道是否我们的行事为人过于低调，总觉得自己没有影响过什么人，也没有什么明显的贡献。但有时候，也有一些意外的惊喜：特别是收到一些「中心」学员写给我们的信。其中一封是计算机班学员小王的感谢信，看了之后带给我们很大的鼓励，现引文与大家分享：

## MSI 的老师：

您好！说真的，我来「中心」以后收获很大，特别在学习方面。更重要的是你们传递给我的那种博爱的精神。对父母兄弟、亲朋好友，甚至于陌生人的那种关爱、友爱，这些东西真的让我很感动。你们让我破除不好的习惯、落后的观念；为我这个迷途的孩子，找到了归路，看到希望和光明，也让我有了信心和勇气。在「中心」我们常常说：「我会成功，我会失败，但我绝不放弃！」我相信这句话，更坚定地尽心尽力去做，只有这样才不会对不起自己的选择，尽心则无悔。

在「中心」这些日子，我时常都会感受到一种爱意、一股



温暖；那是无形的，但它却最能打动我，震撼我的心灵，潜入我心底，融入我的精神。这也许是我有生以来得到最重要的东西。因为这种博爱，让人宽容、豁达、平和、友爱……。如果以这种方式对人对事，就会有众多朋友，得到更多的帮助……。

小王

就是这样，我们与学员们在时间的长廊里、在高山的小镇上相遇，彼此教学相长，生命一点一滴地交流着、影响着。不知道哪一天——不论我们有生之年能看见也好，看不见也好，原来我们默默所耕耘的，就能结出生命的花朵来，而且花香满地。





# 全是恩典

❤️ 小龙

## 家庭的恩典

2001年辍学后，我便结婚成了家。为了养家，我做过很多工作，如代课老师、计划生育服务员、电管员等。2002年大女儿的出生给我们这个家增加了许多喜气。2004年儿子出生了，这在当地我们算是一个比较理想的家庭，许多人都说你家真幸福；但我想的最多是如何培养他们。2004年我到昭觉青年创业培训中心（下称“中心”）来学农业技术，准备学成后回去创业。2005年我幸运地被留了下来，在阳光农场（下称“阳光”）作教师助理，所以2007年我把家人接到昭觉。2008年大女儿进小学，儿子进幼儿班，同年小女儿出生，我就成了五口之家。真是一个又一个的恩典！

## 工作的恩典

2006年经中心推荐，我到成都参加全省带头增收经济人培训班接受培训。同年八月，我转任中心培训部初级教师，负责帮助来阳光学习的学员作理论结合实际的学习。培训完第一批学员后，深感自己理论水平不够，于是我制定了自学计划，强化农业相关知识，不懂的就查资料、问同事……经过两年学习，我基本掌握了农业基础理论；同时透过边学边教、边实践边总结形成了自己的一套教学法。后来，学农业的人越来越少，而学养殖的人相对较多，所以阳光安排我由种植培训转向养殖培训；于是我从零开始学习养殖的理



论知识和实际操作！目前除了在阳光负责种植或养殖培训工作，我还协助 MSI 昭觉社区发展项目的培训和跟进工作。

## 创业的恩典

坦白说，一家五口的开支加三个孩子的学费，仅靠我的工资是无法收支平衡。刚开始，太太没有工作，我想给她找点事做，可她没有一技之长，怎么办呢？我决定教她从事农业，便在阳光旁边租了块地教她养羊、养猪。2009年我买了几头野猪来养。经过三年多精心饲养，2012年第一批小野猪出生了，到2013年一共有30头。可是原来租到的那块地3月份到期，对方限我7月1日前归还猪舍和土地。在这困难的时刻，阳光将旧猪舍租给了我。这对我来说是个极大的恩典！我想，如果这个创业项目成功的话，我还可以带动一大批人通过养野猪来致富。

## 感恩、展望

我是中心和阳光培养起来的，在这里我学到了很多技术，也学到了做人的道理。现阶段我的服务方向是在农民当中传授种植、养殖的理论和实际操作的技能。但毕竟我没经过系统学习，所以我很想抽时间进一所专业学校，学习动物学方面的知识，充实自己、装备自己，从而更好服务于阳光以及自己喜欢的这项事业，让更多的人受益。





## 信、望、爱在儿科



❤ 可怡

转眼间在人民医院儿科已四年，想在离开的时候写下一点感受。新生儿科 (NICU) 的成长像是本地社会的缩影，四年间见证了地方上的发展，也见证了国家医疗卫生的进步。但对我而言，最宝贵的是有幸陪伴儿科同仁一起在专业上的成长，更看到大家愿意为病人和家属多出一分力，多走一里路的爱心。

在 NICU 中的早产儿，往往一公斤不到，身上都是管子，真的需要信心的眼睛才能看到小家伙生命的韧性与潜力。最近两年的高危随访门诊，有系统地随访这群高危儿，让我们亲眼看到不少在死亡边缘的患儿，健康活泼地成长起来，这是儿科同仁们最大的满足。

在随访的高危儿中，也有发育缺损的，甚至成为脑瘫患儿的。当然我们提倡早期发现，早期干预，让这群孩子的潜能得到最好的培育，但对家长来说还是蛮大的打击。家长要有信心才能继续治疗，医护人员也要有信心才能不慌不乱，用敏锐的观察和清晰的思路来诊断，知道什么时候该坚持，什么时候该修正。但我们的信心是建立在先进的设备吗？是专家的意见吗？是医学的数据吗？这些都不是万能的。

医生不是万能，现代医疗技术是有限的，如果我们将希望寄托在有限的人事物上，哪怕是再强大的势力，也有失望的一天。一个没有希望的人生是很可悲的，因为希望可以推动我们向前，给我们

勇气面对明天。作为医疗人员，我们应该让病患了解病情，一方面不能给他们虚假的希望，另一方面也不能让他们完全失去希望。

有人说第一里路是责任，第二里路是爱心。爱心不是挂在嘴边而是落实在行动上。一个能记得病人一年前入院情况的医生，是将病人放在心上带着爱的医生；一群将垃圾堆中拾回来，满身伤口溃烂的弃婴悉心照顾，让她恢复健康的护士，是看到宝贵生命并带着爱的护士。

在“手牵手项目”的脑瘫专科门诊中，不少一直坚持的父母和祖父母，辛勤无怨地付出，哪怕孩子有一点点的进步，也是安慰。儿童康复科的同仁们，帮助这些脑瘫孩子做康复训练，在扭曲的身体里面看到宝贵的生命，这是带着爱的行动。

爱心的行动需要动力、耐力与恒心，但人的能力很有限，我们都有想放弃的时候，真正推动我们视病如亲，爱人如己，并持之以恒的是什么力量？值得我们深思。大环境不一定让我们活得出爱心的行动，但我们仍然要一起努力！最后以 MSI 的主题曲与大家共勉。

爱是恒久忍耐又有恩慈，爱是不嫉妒，爱是不自夸不张狂，  
不做害羞的事，不求自己的益处，不轻易发怒，  
不计算人家的恶，不喜欢不义，只喜欢真理，  
凡事包容，凡事相信，凡事盼望，凡事忍耐凡事要忍耐，  
爱是永不止息。





## 陪伴



小雨在内地一个康复站工作了三年，从完全外行到今天已能为脑瘫孩子作基本的康复治疗。自从 MSI 开始提供这个康复站的康复培训以来，我们成为好朋友。小雨在农村长大，很单纯。姐姐一向比较会念书，也就读了医科；而小雨只有初中毕业，相对有些畏缩、对自己没有自信。当初能到这康复站工作，还是因为友人帮忙让她有稳定工作支持家计，也可以帮助姐姐完成学业。在一次聊天中，她找到自己的梦想方向——实实在在的有一个毕业证，将来能实在正确的帮助人。之后她开始变得积极有朝气，面色发光，眼睛亮起来，因为她找到了生命方向——帮助一些发育功能障碍的孩子。面对不确定的考试制度，小雨凭信心跨过年龄的障碍，找到了适合的学校，朝梦想康复师前进，目前这仍在进行的过程中。我们所能作的就是陪她走一段路，在每一个坡道上为她加油打气。

莉莉法律系本科毕业，在没有钱没有背景下，毕业后不知能做什么？按着本地的人生哲学作公务员是明智，就考上了村官。在一个机会她遇见 MSI，生命有了方向，因此专心投考司法考试。在预备过程中，几度要放弃，最后她终于考上了。她以为就此可以在司法体系中有所作为，哪知现实环境的挑战不断，她迷失了。在一起陪伴寻求中，莉莉找回人生目标，继续在司法界努力工作，也开始了专业上的进修。

以现实世界来看，这个康复师专业算不得什么；一个小地方的

司法公务员也没什么影响力；但对小雨和莉莉来说，以这个技能来帮助人却是她们生命的目标。我们佩服她们的勇敢，珍惜她们的努力；很感恩我们能参与在她们的成长中，我们也一起学习打乒乓球、吃水煮鱼……，生命更丰富了。

我们到这里四年，实在不是我们作了什么，甚至不能作什么，就是耐心陪伴，一起经历生命成长蜕变过程中的挣扎、无奈的痛苦与欢乐。这真是个漫长道路，也很难看到立竿见影的工作成果报告。因为这些生命小草需要时间来长大成熟，需要空间来练就迎向强风暴雨而不跌倒的功力。

在内地有许多这样从来不敢、也不会有梦想的孩子，等待我们去挖掘他们心中的钻石，帮助他们找到生命的方向、生活的目标，陪伴他们走信心之路，使他们的生命闪亮成为多人的祝福。我们只是住在他们当中，学习活出全人关怀的生活榜样，作教练与桥梁，陪伴他们走一段路，与他们一同试着面对困难、解决问题。这些其实不是什么大事，相信您也能作。





## 瞄准目标

❤ 晓斌

在射箭运动中，弓箭手若要射中靶心，首先得努力瞄准目标。到中国来教英语的第一年，我的主要目标是与学生们建立融洽的关系。



### 采取主动

从一开始，我就意识到自己教的那些高一学生因害羞或胆怯，大概不会来找我练习口语；所以决定主动去找他们。有一天，听说一位名叫小艾的学生想学习朗诵英文，我就走过去，听她朗读，并纠正她的发音。两天后，我见小艾和她的同学小欣在一起，就上前去与她们聊了一会儿。到了第二年七月，小欣要参加一次英语演讲比赛，请我协助预备，结果她表现得很好。

### 个别关顾

有七百多名学生上我的课，几乎不可能认识他们每一位。虽然说「几乎不可能」，我仍是有机会与其中的一些人建立较深厚的关系。一位李姓学生，起初每当我用英语和她说话时，她总是出于本能地用中文回答；我就一再温和地提醒她——我只懂英语。到了第二学期，她竟出乎意料地问我，是否愿意辅导她英文口语？我欣然答应，因为她是唯一提出这样期望的学生。之后在她的毅力和决心下进步得很快，如今能自如地以正确的发音朗读一段新文章；她也不再怕用英语和我说话了，有时打电话来就是为了练习口语。

## 难忘的时光

去年十月底我认识了一位也姓李的学生；接下来的那个星期日，他带着另一位同学主动来敲我的门。他俩都是重读高三的学生，因为按有关规定，凡打算重考大学的人都必须重读高三。小李告诉我，他和父母亲都将重读高三的事瞒着他爷爷。我能感觉到，这成了他心理上一个沉重的负担；于是建议小李向爷爷说真话，不需要感到不好意思。小李考虑之后，却仍觉得最好还是不说。

高考前，我请小李和另外四位同学一起吃晚饭。那天晚上，我才听他同学说，小李其实是留级生，在高中已待了六年。当我直接向小李问起这些事，他转移目光望着地下，问道：「你是不是觉得我一直在骗你？」我向他保证根本不会这么想，他大舒一口气说：「这件事，我爷爷现在也全都知道了。」

毕业前，小李来道别。我知道他的梦想是有一天能加入海军，所以送他一艘著名军舰的模型，作为毕业的小礼物，说：「希望你不忘追求自己的梦想。」他笑着说：「一定会的。」紧紧地握着我的手。

这一学年对我而言，非常难忘、珍贵。真巴不得快点开学！





## 我们成了一台戏

❤ 威德 & 洁泉

随着近年来中国在国际舞台上所扮演的角色越来越重要，我问自己：我们在加拿大职场的经验真可以在中国派上用场吗？真的可以透过这些经验，与人分享爱吗？

2010年，我们夫妇开始积极寻求机会；终于，一年后我们参加了 MSI 到中国重庆的企管短期队。整个项目为期一周，队员的任务是指导学生们将一个想法变成商业计划，然后学会申请银行贷款等等。每位队员负责两组（共十名）学生。我们从团队合作、商业伦理等方面给予学生相关指导。过程中，我们有许多互动的机会——与他们一起吃饭，倾听他们的讨论，必要时就如何展开思路给予指点。然而我们不知道的是原来他们也在观察我们；由此，他们对我们也有不同的印象。

比如，威德负责的小组长在一次谈话中提到，他留意到何老师不浪费食物；他说何老师每次将盘子里的食物吃得干干净净！另外一件叫他印象深刻的事是何老师将陈老师的照片放在胸前的钱包里珍藏了二十五年。学生们其实对我们生活方方面面都很好奇；几乎什么问题他们都问：你们怎么去国外的？你们为什么愿意来这里教导我们？还有，你们是怎么遇上然后结婚的呢？等等。

一周时间过得飞快！不知不觉就到结业典礼了！当我们话别时，看到每个人的表情就知道，这一周的课程在学生们心中留下了深刻的印记。然而，故事并未就此结束：因为学生需要将他们的作

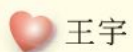
业以电邮发给我们，于是，我们开始与他们保持联络。在通讯中，他们与我们分享人生路上的难处：有些在考研与出来到社会工作之间挣扎；有人问如何处理感情问题；也有人分享当他陪伴受伤的同学到急症室时面对死亡的经历。他们都想知道亦师亦友的我们，如何看待这些人生景况。我们与他们分享自己的想法及信念，以及面对生活和解决人生难题的方法，这样的交流，不就是爱的分享吗？

其实学生对我们也有同样深刻的影响：他们提醒了我们“……我们成了一台戏，给世人和天使观看。”而且，我们所言所行不仅影响我们自己，可能对于那些将我们看作榜样的人有更深远的影响。





## 重新站起来



尹婆婆 68 岁，四川北川县人，和大多数农村妇女一样，她自小就没有念书的机会，在很小的时候就已出嫁，生育了四个女儿；下地干活儿是她做的最多的事。北川是山区，地势高低不平；一些运载的工作多是靠人力解决。在这里，妇女的劳动强度并不比男性低多少，她们还同时承担了照顾家庭，育养孩子的工作。高强度的劳动让很多人在年轻的时候就落下了病根儿，尹婆婆也不例外。步入老年的她患上糖尿病，关节炎以及严重的骨质疏松等多种老年疾病。

事实上 5·12 大地震并没有让婆婆受伤，但或许是当时的经历太令人记忆深刻，所以在 2009 年 4 月出现的余震却使婆婆受到惊吓。当从屋内向外跑的时候不慎摔倒，造成腰椎和左肱骨骨折。到医院施行了相关治疗后，随即回到家中继续休息和调养。但骨质疏松和关节炎带来的疼痛让婆婆做个小小的动作，哪怕是翻身这些我们习以为常的动作都非常困难。一开始我们认为是婆婆娇气，不愿意自己活动，后来明白了疼痛对于她来说是很真实和实在的感受。

在家中卧床休养期间，由于家人的疏忽，婆婆出现了严重的褥疮；这对糖尿病病人来说无疑是雪上加霜。这时 MSI 短期医疗人员带来的褥疮敷贴派上了用场。经过近一个半月的换药后，婆婆的伤口愈合得很快。在康复站 MSI 康复人员的耐心劝导和鼓励下，从最初因疼痛拒绝自己活动，完全依赖他人帮助，到最后可以自己

翻身，完成床椅之间自由转换，以及主动要求练习站立。从脸上最初的满布愁闷，到后来愉悦的微笑。我们欣喜地看到婆婆身上巨大的变化。

如今，每当康复站门打开，婆婆会满脸轻松地进来，大声地告诉治疗师说：“老师，今天我的敷贴没有被我磨掉，皮肤也没有擦破！”，“老师，你看！我今天可以自己翻身了”，“老师，今天我要去练习站立和走路！”，“老师，我今天很听话，很乖吧！”。这些温馨、诚恳的言语对于我们来说都是一种莫大的鼓舞和触动。忽然明白：或许这里没有高明的医术和良好的医疗条件，但只要有爱的鼓励和陪伴，就会使他们萌生出全新的力量和盼望，重新站起来！





## 奇妙礼物

❤ 亚嘎

我的名字叫亚嘎。跟我村子里大部分的人一样，我们要用许多的时间来确保家人有足够的水。每天我要爬到家后面的半山上，从那里的一口浅井提水回家。大约有十个家庭的用水都靠这口井，虽然水是黄色的，还夹杂着泥土，但我们并不介意；至少有水可用。到了夏天，如果不下雨，井常常是干的，一滴水也没有。虽然这口井的水源处在高山上，有源源不绝、清澈的泉水，但那实在太远了。

我从来没想到这个情况可以有所改善，直到 MSI 的小组来到我们美姑县的村子。他们提供基本的卫生教育，并教导我们救援与发展之间的不同。他们的训练最特别之处就是，不但告诉我们很多知识，也聆听我们的心声，并试图从我们的角度来了解我们的生活。他们不怕牵着我们的手，也不怕跟我们一起坐在泥土地上。他们是真心想知道我们是怎么想的；有什么改变是我们这个村子最需要的？几乎所有人都同意：为了健康及环境卫生，我们需要干净的水！

事情就这么展开了！MSI 小组与我们村的领导组成了一个“引水委员会”，这个委员会组织协调村里所有的家庭合力挖掘水道及蓄水池，并搬运建筑材料。然后 MSI 小组引进一位本地工程师为委员会提供“在职训练”。委员会代表学会了如何切割、安置、保养水管，以及万一坏了要怎么修理；他们也协助兴建蓄水池并确保水源不受污染。MSI 小组不但对此计划提供补助，还安排让村民

可以分三次付款来支付我们应该承担的费用，使得想参加的家庭都有能力负担。如今村里的一百二十三个家庭，都可以在自家院子里打开水龙头就有干净的水流出来。多么奇妙的礼物！





## 他们笑了



❤ 乔舒亚

2005年9月第三次上凉山义诊，为麻疯病康复村村民拔牙，填补蛀牙，当我跟病人说：「这些蛀牙已经很大又摇动了，需要拔牙，以免造成更大的疼痛及伤害」。他却告诉我：「不拔牙，虽然会痛，但拔了牙，我怎么吃？不补牙（作假牙），不给拔牙！」。这一段话，深深触动我的心。这是群软弱，孤单，被世人隔离的人，能在仅剩的年日，给他们享受「食物美味」的机会吗？这不是件容易的事，必须付上许多代价，但一股「爱」与「怜悯」涌上心头，当下定意为他们装置「假牙」。

我把这个决定和关心我的朋友分享，他们提了几个问题，包括麻疯病患口腔的感觉状况、残肢装卸与清洁假牙问题，短时间能完成几副假牙，还有近距离接触会感染的问题。这些提醒，使我十分沮丧。但借着另一位提醒——「美善的要持守」，我再度燃起火热的心。我亲自拜访台湾乐生疗养院，考察麻疯病人装活动假牙的状况，确定他们是可以装假牙的！终于订下了2006年康复村麻疯病人的咀嚼重建计划。

### 【一】四进凉山取模

8月13日与一位牙齿技工前往，在高温并几度停电的情况下，一一为病患磨牙预备，照相纪录，印模，灌石膏模型及部分拔牙，在三位县医院医师相助下，完成18人21副假牙的印模工作。其中也发生他们对假牙认知不同带来的困扰，在诚恳地解释后，他们才接受了。「进步」是需要时间去教育的。

捧着当天的成果——石膏模型下山，沿途这些麻疯病人向我们挥手，眼中充满着期盼，我心中祈求“千万千万要全部都顺利完成，我们岂能让任何一个人失望？”。回到车上准备回去时，司机说“室外的温度估计有54度”，这对假牙石膏模型与未来制作影响很大。万一下次来时装戴不上去，那可怎么办？小心翼翼把牙模拿回台湾，与牙模技师一起费心地制作，并精心设计了突状的金属架子，方便他们取下，终于如期完成了！

### 【二】圆梦之行

9月再次上山，带着既期待又怕被伤害的心与这些假牙成品。

开始装戴假牙了，怀着颤惊的心，一个又一个的装戴。哇！每一副假牙都很顺利地装戴上去，没有一个人是失望地回去。在充满惊喜、感谢的声音中，我们顺利地完成17人20副假牙的装戴。牙科助理耐心地教导他们装卸假牙，清洗保养假牙；他们也努力地学习，用那残缺的手指，不放弃地尝试，更令我动容的是他们如此「珍惜」我们的付出！一刹时，眼泪不禁夺眶而出。能为他们作一些事，是那么地有意义！瞧——他们笑得多灿烂了！





# 大凉山的美国玫瑰 - 我又成了火星人！

❤️ 费田妮

回到偏远的农村小县，我又成了县城里模样长相最奇怪的人物。有些本地人晓得我不仅仅是一个火星人，而且还是一个从火星来的医生，所以会在街上或市场上拦住我，就他们的病痛提出请教。

邻近的孩子们与我们渐渐相熟起来，我们也请他们来玩游戏、吃点心。现在每逢周末，这些孩子就在我们家里钻进钻出，来去自如，好像这儿是他们第二个家似的。

再次回到医院来，心中百感交集。医院的外貌经过一番整修，粉刷一新，铺了地砖，有了新床。然而，一些深层的问题并没有解决：孩童们继续死于腹泻和肺炎；成人们总是到了癌症末期，无法救治了，才来医院；病患往往在抗生素还没有机会消灭其炎症之前，就离开医院，又回去找巫医了。

这次回来，也有欢喜快乐的事。由于我的语言能力提高了，资深的医生们就会在有新病人或疑难病症时，找我一同会诊。这里有一位新来的医生既聪明又好学，每天我都很盼望能和她一起讨论有关心律不整、抗生素的选用、溃疡医治等病人经常出现的问题。我也希望在医院工作之余，能有机会与她谈一谈，发挥「火星人」的另一类服务。



## 编者按：

费田妮 (Tami Fisk) 医生于 1994-1997 年服务于西昌、昭觉，当地报纸曾以“美国玫瑰”为题刊登了对费田妮医生的专访。在官方的干部会议上，领导曾要求全部干部，学习费医生和 MSI 医疗服务团队全心全意为人民服务的精神。费医生 2005 年 3 月因癌症病逝美国，享年 40 岁。她在去世前写了一首诗歌送给大家，表明她的信念。她写道：

Today I am healed.  
Perhaps not the way you had hoped for, prayed for, waited for.  
But I'm in a glorious new body, free of pain, full of new strength.  
Free to run and dance in a place where God himself wipes my tears away.  
Immersed in a love, joy, and peace  
That we have a mere taste of during our time on earth.  
In the presence of my God and Savior, Jesus Christ,  
Who loves me more than His own life.  
Know that today I am healed.

## Relocating to China



♥ Hui Kheng

I used to volunteer in MSI short term medical work after it was established in 1994. Each year, I would join medical teams to Xichang or Zhaojue Hospital. We have medical exchanges with the hospital

staff which include giving lectures, skills training, running health fairs, performing surgeries and donating medical equipment and medicines. I was a histopathologist by training, so my specialty was not available in most county hospitals. Still, I could help with the laboratory work, even in many rural places.

Because medical needs in the rural places of Southwest China remained large, in 2003, I decided to leave my home country to live in China as an MSI long-term. There were different reactions to my decision, from family, friends and colleagues. My hospital colleagues felt that I had a responsibility to remain in my hospital because I was, at the time, the first pathologist to have overseas training in paediatric and perinatal pathology for the purpose of running the laboratory in our country's newly-built and only women's and children's hospital. However, I knew the hospital could afford to employ a foreign specialist in this field. My departure would not affect the development and quality of service in the hospital. In contrast, our partner hospitals in China did not have

the personnel or the financial means to do so. Other colleagues thought that I could instead help by donating equipment to the Chinese hospitals, due to my high income as a senior consultant in our hospital. However, equipment alone could not confer skills, and encouragement comes by being with people we want to encourage.

My family was very supportive of my decision. My seven siblings assured me that they would take good care of my parents, who had always lived with me. My parents were migrants from South China and they supported my desire to help in needy places. Their greatest concern was whether there was rice in the place I was going to! I assured them that there was not only rice, but also noodles and potatoes. Many of my Christian friends made a commitment to support me financially so that I did not need a salary from MSI.

Interestingly, making the decision to come to China was not as difficult as trying to get a visa to work in China! Despite MSI's strenuous efforts to get a letter of invitation from the local authorities, I waited for three months without success. Thankfully, the Yunnan International NGO Society subsequently helped me to apply for a work visa. The experience helped me to understand the core values of MSI. Besides humility and sacrifice, MSI places great priority on working closely with the local government and host units to gain their support, help and goodwill.





## Compelled by Love

❤ Cedric

While making daily ward rounds with the doctors at the HIV hospital, I saw that QR looked just like all the other patients with pulmonary tuberculosis. But one evening, QR suddenly became worse, gasping for air all night. The chest X-ray confirmed that she had developed a large air leak in her lung and the escaped air was now pushing on her lung from the outside (known as pneumothorax due to *Pneumocystis pneumonia*).

As this was a medical emergency, we called the surgeons to come and insert a chest tube, which would remove the excess air. Before the surgeons could arrive, QR's condition worsened gravely. Afraid that she would not make it through the night, I inserted a needle into her chest. (However, as I hadn't performed this procedure in the past 10 years, I had to consult the Internet for details, just 30 minutes before I carried it out!) As I drew out more and more air with the needle, QR began to breathe with less effort. Though her family thanked me for saving her life, I told her that there was One greater than I who had guided my hands and truly saved her life. A few months after leaving the hospital, I saw QR at the HIV clinic; she looked much healthier after starting HIV medication!

Besides consulting on inpatients, Dr. Becky Lim and I, along with two local nurses who help to translate, also run an HIV patient discus-

sion group at the HIV hospital twice a month. Recently, when I asked the participants what other people in their village think of them, one man said, "Because I have HIV, they treat me as if I'm already dead, as if I'm not even there." My heart ached for him, and I said, "Here at the HIV center, we all care for you. Here, you are among friends."

Before I joined MSI four years ago, I knew that I could serve using my profession as a doctor, but I really didn't have a clear idea how that would be fulfilled. Today, I can say my work is personally very fulfilling: caring for and counseling patients, teaching other doctors, even conducting a clinical research project. But after working here in the HIV hospital for one and a half years, I now realize that there are many challenges in serving the local patients; drug addiction, illiteracy, and poverty are just the beginning. Nevertheless, the challenges were worth it. As a recipient of divine love, I am compelled to care for others who are in need.





## Becoming a Real Teacher

❤ Ershi / Wanda



My name is Ershi and I am eleven years old. I live with my five younger brothers and sisters in a small village that is located at 2700 meters, high up in the 'cool' mountains of Sichuan province. Like the other boys in our village, I help my father take care of our sheep, pigs and chickens. We also grow potatoes, turnips, oats and buckwheat on our farm. Usually, the storeroom in our house is full of potatoes at this time of year, but it rained too much this summer, so the harvest was just so-so. I think my mother is worried we will run out of staple food if the winter drags on for too long.

My brother is a year younger than I am. He goes to the little school in our village. Although he is supposed to be in grade five, he cannot read or write because 'real' teachers do not want to come to our village to live. It is too poor, too cold and too far away from the town. As a result, the village school gets dropout teachers who do not read or write so well themselves. They usually leave after a couple of months, so that is why people in the village joke about the school and call it a half-day kindergarten!

If I had gone to our village school, I would not be able to read or write either. But several years ago, an MSI team came to conduct a

holistic health training project for all the families in our village. They worked with our leaders to improve our sanitation, lifestyle habits, attitudes and education. Since I'm the oldest, my parents enrolled me in the school assistance part of the project that subsidises my room/board fees. So now, I can go to a county school, where they have 'real' teachers who actually teach you to read and write. From Monday through Thursday, I live at the school, and then on Friday afternoons, I walk home. It takes about three hours, but I don't mind because I can see my family again. I also get to attend the monthly character-building activities run by the MSI team. It is attended by all the students who receive assistance. We enjoy games, stories, songs, crafts and of course, good snacks. I always look forward to these joy-filled times with other village students and the MSI teachers.

Without help, I would never have had the opportunity to learn to read and write. I want to do my best and keep going to school, so I can become a 'real' teacher who is not afraid to live and teach in faraway villages. When that happens, boys like my brother will really be able to learn to read and write!





## Do not give up

❤️ Daphne

I teach English to young people in a vocational school, which is located in a remote part of Sichuan. It is often difficult to feel motivated in teaching the students here. Why? All signs seem to point to the fact that the students are not interested in studying. They would always find all kinds of reasons not to come to class:

“My father is ill.”

“My grandmother is ill.”

“I have to be home to participate in a religious ritual (作迷信),” and so on.



The students at the school have never in their lives gone through proper systematic schooling, even though they are 15-21 years old. To sit nicely in a classroom and listen to the teacher seems like a most painful task for them. They would gladly lie down in the fields the whole day if we let them, because they love nature. The naughty ones would also get drunk and get into fights if they sneak out and roam the streets at night. Most of them also do not give much thought about the future or see the value of having an education. Therefore, we need a lot of patience in teaching them.

Every August, MSI organises a training session for the school teachers. One of the trainers continually reminded us to be aware that

we are a “starting point” (起点) for the students. We must start where they are. We cannot judge them by the standards in other countries. We cannot even compare them to the better students in the two secondary schools within the county itself. We just have to start at their level, and get them interested in learning through all ways and means. In between theory sessions, there must be practical sessions, where they get to move around and use their hands.

To help them become better people, we also conduct sessions under the holistic education department, where we try to inculcate character values through participation in games, learning songs or watching slide presentations or videos. We also spend time talking to students when they come to us in the counseling room for a chat. Over the years, short-term teams have also come to show love and care through cultural exchange programmes and other short courses.

Thankfully, over the years, we are beginning to see our persistence paying off. We have heard of some students who persevere and ended up doing well in the first factory they worked in. Then, some of them did even better in their second employment and were promoted into supervisory roles.

I believe we should continue to show love and care to these young people. Through our perseverance and patience in teaching them, they will be able to find hope for their future.





## 佳美脚踪



❤ 西昌队员

刚开始参加「AIDS 预防佳美脚踪同伴教育」培训时，因没有名额只是旁听者，后来才成为正式的志愿者。在培训中我学习到新的理念——参与式的培训；这 and 传统式教学截然不同，每个人都有参与和操练的机会。培训中强调做人处事、沟通技巧和团队的建造三方面。我深深体会到培训中的教导在生活上也很实用。刚开始培训时大家都很腼腆，说话扭捏与脸红，但培训后，在团队的宣传和配合方面，都开始发挥彼此的创意；在沟通方面不再是乱枪打鸟，有大纲和组织；有些同学还在培训过程中戒了烟，以回应课堂上的提醒和劝诫，真实地将“知识变成行为”活出来，真是很神奇！

此地吸毒的人很多，团队的工作是陪伴吸毒者，帮助他们戒毒和重新塑造品格，再次回到社会过正常生活。我们被教导要陪朋友走“二里路”；陪人走第一里路是理所当然的，对吸毒者而言，需要相当大的勇气、体力、与毅力来走第一里路，陪伴他们的人也是如此，特别在帮助他们重建生命上；而走“二里路”却是靠着那从天上来的爱，给我们力量、信心和恩典。如今看到那些戒毒朋友努力在创业，内心为他们欢欣不已。

## 愛篇

爱是恒久忍耐 又有恩慈

爱是不嫉妒

爱是不自夸 不张狂

不做害羞的事

不求自己的益处

不轻易发怒

不计算人的恶

不喜欢不义 只喜欢真理

凡事包容

凡事相信

凡事盼望

凡事忍耐

爱是永不止息



